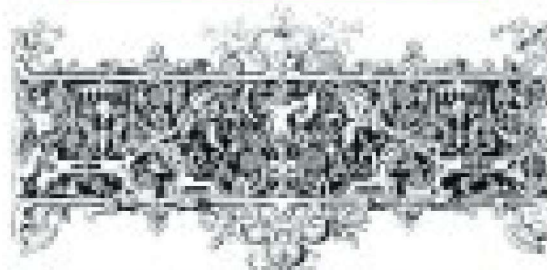




西方教育史 经典名著 译丛

单中惠 徐小洲/主编



Doctrines of the Great Educators

伟大教育家的学说

〔英〕罗伯特·R·拉斯克 詹姆斯·斯科特兰/著
朱镜人 单中惠/译

山东教育出版社

西方教育史经典名著译丛

Doctrines of the Great Educators

伟大教育家的学说

[英] 罗伯特·R·拉斯克 詹姆斯·斯科特兰/著

朱镜人 单中惠/译

山东教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

伟大教育家的学说/(英)拉斯克著;朱镜人,单中惠译. —济南:山东教育出版社,2013

(西方教育史经典名著译丛/单中惠,徐小洲主编)

ISBN 978-7-5328-6307-5

I. ①伟… II. ①拉…②朱…③单… III. ①教育史—西方国家 IV. ①G519

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 162208 号

西方教育史经典名著译丛

单中惠 徐小洲 主编

伟大教育家的学说

[英]罗伯特·R·拉斯克 詹姆斯·斯科特兰/著

朱镜人 单中惠 译

主 管: 山东出版传媒股份有限公司

出 版 者: 山东教育出版社

(济南市纬一路 321 号 邮编:250001)

电 话: (0531)82092664 传真: (0531)82092625

网 址: <http://www.sjs.com.cn>

发 行 者: 山东教育出版社

印 刷:

版 次: 2013 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:

规 格: 787mm×1092mm 16 开本

印 张: 22.5 印张

字 数: 305 千字

书 号: ISBN 978-7-5328-6307-5

定 价: 45.00 元

(如印装质量有问题,请与印刷厂联系调换)

印厂电话:

“西方教育史经典名著译丛”总序

教育史蕴藏着教育智慧，教育史名著闪耀着人类教育智慧的光辉，因此，从教育史中可以寻找教育智慧的宝藏。教育是人类社会的一个永恒课题，在教育发展的过程中，不同历史时期不同国家的思想家和教育家，或在自己教育实践的基础上，或在总结前人教育经验的前提下，提出各具特点的教育主张、教育理论和教育方法。毋庸置疑，在数千年的历史长河中，古今教育家通过他们的实践探索和理论思考给后人留下很多教育智慧。从事教育的人，研究教育的人，管理教育的人，以及学习教育的人，如果不了解教育的历史，那不仅与自己的崇高称号不相匹配，而且是令人难以想象的。不了解教育历史的人往往对教育限于感性，在教育实践中会走弯路。不了解教育的历史，不知道教育上的巨人是谁以及他的肩膀在哪里，就无法在历史传承的基础上谈教育创新。

法国教育社会学家涂尔干（Emile Durkheim）在《教育思想的演进》（The Evolution of Educational Thought）一书中曾这样说过：“历史的研究不仅将会使我们有能力与我们自己的原则交流，而且也会使我们时不时从我们的前辈那里，发现我们必须纳入考虑的一些至关重要的东西，因为他们是我们的先辈，而我们是他们的传人。”概括起来，教育史研究的意义主要在于：一是拓展教育视野。教育既是一种历史现象，又是一种永恒现象。通过教育史，可以了解古今教育家是如何对教育问题进行实践探索和理论思考的，从而拓展教育视野。二是增长教育智慧。教育问题的解决需要教育智慧。通过教育史，可以拥有前辈的经验和智慧，从而既能对过去和现在的事情作出

合理的解释，也能对将来的事情作出合理的推测。三是寻求教育思想支撑。从历史传承的意义上讲，教育史上教育家的一些思想并没有过时。通过教育史，可以从历史上的教育家那里借鉴一些有益的东西，得到一些有益的启迪。四是获得教育方法。在教育发展历史上，很多教育家都是有长期教育实践经验的教师。通过教育史，可以了解其有特色的教育理论，获得其有启示的教育方法。

20世纪以来，在西方教育史学界，美国、英国和法国等国教育史学家撰写了很多在学术上造诣很深和影响很广的教育史著作。这些著作既对西方教育史学的发展起了很大的推动作用，也在西方教育史学界确立了重要的学术地位。这次，我们策划翻译出版“西方教育史经典名著译丛”，其目的在于向我国教育界尤其是教育史学界推介一些西方教育史经典名著。通过这些西方教育史经典名著，教育学者尤其是教育史学者不仅能在教育理论素养上有所提高，而且能在教育史学观念上有所感悟，还有能在教育史研究方法上有所启迪。

在确定“西方教育史经典名著译丛”的入选书目时，我们主要考虑了三条原则：一是经典性。入选的书目在西方教育史学界应是流传较广和影响较大的著作。由于它们具有形成智慧的教育价值，因而凸现出经典性。二是代表性。入选的书目在西方教育史领域的不同学术研究方向和研究视角应有一定的代表性。其中，既有通史，又有问题史；既有制度史，又有思想史；既有古代史，又有近现代史。三是独特性。入选的书目在西方教育史领域应能体现不同的史学理论和研究方法，同时应能体现西方不同国家教育史学家的学术成果和学术思想。其中，既有体现传统史学研究的著作，又有体现当代史学研究的著作。在确定“西方教育史经典名著译丛”入选书目的过程中，我们还征求了国内外一些学者的意见，在此表示衷心的感谢。

据此，“西方教育史经典名著译丛”精选了十本西方教育史经典名著。其中有：

〔美〕布里克曼 (William W. Brickman)：《教育史学：传统、理论和方法》(Educational Historiography: Tradition, Theory, and Technique)。

〔英〕弗里曼 (Kenneth J. Freeman)：《希腊的学校》(Schools of Hellas)。

〔英〕科班 (A. B. Cobban) : 《中世纪大学: 发展与组织》(The Medieval Universities: Their Development and Organization)。

〔英〕伍德沃德 (William Harrison Woodward) : 《文艺复兴时期教育研究》(Studies in Education During the Age of the Renaissance, 1400—1600)。

〔法〕孔佩雷 (Gabriel Compayre) : 《教育学史》(The History of Pedagogy)。

〔美〕伯茨 (R. F. Butts) : 《西方教育文化史》(A Cultural History of Western Education)。

〔美〕布鲁巴克 (John S. Brubacher) : 《教育问题史》(A History of the Problems of Education)。

〔英〕拉斯克 (Robert R. Rusk)、斯科特兰 (James Scotland) : 《伟大教育家的学说》(Doctrines of the Great Educators)。

〔美〕克雷明 (Lawrence Arthur Cremin) : 《学校的变革》(The Transformation of the School)。

〔美〕托里斯 (Carlos Alberto Torres) : 《教育、权力与个人经历: 当代西方批判教育家访谈录》(Education, Power, and Personal Biography, Dialogues with Critical Educators)。

改革开放以来, 由于山东教育出版社领导的精心打造, 教育史著作出版已成为山东教育出版社的特色品牌。这次“西方教育史经典名著译丛”的翻译出版, 得到了山东教育出版社领导的高度重视和大力支持, 在此谨致最诚挚的敬意。还必须感谢的是, 在翻译出版的过程中, 教育理论编辑室主任蒋伟编审做了大量的指导和协调工作, 付出了辛勤的努力。

我们希望“西方教育史经典名著译丛”的翻译出版, 不仅能推动我国西方教育史的学术研究和学术积累, 而且能为我国教育界提供一些具有重要学术价值的西方教育史经典读物。

单中惠 徐小洲
浙江大学教育学院
2009年2月

解 读

朱镜人 单中惠

《伟大教育家的学说》(*Doctrines of the Great Educators*)是英国教育史学家、乔旦希尔教育学院(Jordanhill College of Education)和格拉斯哥大学教授罗伯特·R·拉斯克(Robert R. Rusk, 1879—1972)与英国教育家和地方戏剧家、阿伯丁大学教授詹姆斯·斯科特兰(James Scotland, 1917—1983)合著的著作。本书 1918 年第一次出版,先后一共出过 5 版。在每一次再版时,作者对内容都作了重新修订,并根据自己认识的变化对人物作了增减。例如,“杜威”这一章是在 1954 年第二版才出现在本书中的。该书前四版的作者是拉斯克本人。本书第五版出版于 1979 年,作者除了拉斯克之外,还有他的学生詹姆斯·斯科特兰。

拉斯克 1879 年 6 月生于苏格兰的埃尔。他先后就读过英国格拉斯哥大学和剑桥大学以及德国耶拿大学,在耶拿大学获得博士学位。后在苏格兰的敦提和圣安德鲁斯的教师训练学院任教。从 1923 年起,他在乔旦希尔教育学院执教,一直到 1946 年退休。退休后,他又应聘在格拉斯哥大学任教,于 1951 年第二次退休。1928 年,拉斯克与其他教育学者一起创建苏格兰教育研究会(The Scottish Council for Research in Education),担任首任主席,并主管研究会事务长达 30 年。英国一位通讯作家曾这样评论道:“拉斯克是一群杰出的苏格兰教育家中的一位。这群教育家对苏格兰教育作出了贡献,使它拥有了国际声誉。……他们特别感兴趣于苏格兰教育研究会,倾注他们的很多时间

和精力来促进它的发展。所有人都承认拉斯克的领导。”^①作为一位资深的教育学者,拉斯克的学术著作颇丰。除了本书之外,主要还有《实验教育导论》(*Introduction to Experimental Education*, 1912)、《儿童的宗教教育:以主日学校为例》(*The Religious Education of the Child, With Special Reference to Sunday School Work*, 1915)、《实验教育》(*Experimental Education*, 1919)、《教育的哲学基础》(*The Philosophical Base of Education*, 1928)、《苏格兰教师训练:历史的审视》(*The Training of Teachers in Scotland: A Historical Review*, 1928)、《幼儿教育史》(*A History of Infant Education*, 1933)^②、《实验教育大纲》(*Outline of Experimental Education*, 1960)等。他还在许多教育期刊上发表文章,这些期刊有《实验教育学杂志》(*Journal of Experimental Pedagogy*)、《苏格兰教育杂志》(*The Scottish Educational Journal*)、《儿童研究》(*Child Study*)、《学校界》(*School World*)、《教育研究杂志》(*Journal of Educational Research*)等。1972年拉斯克去世,享年93岁。

斯科特兰在格拉斯哥大学学习时曾是拉斯克的学生。他1917年9月生于苏格兰的格拉斯哥。斯科特兰曾就读格拉斯哥大学,先后获得文学学士(1940)、法律学士(1943)、教育学硕士(1949)等学位。1940—1946年,曾随英军在南非和意大利服务。1949—1961年,斯科特兰任教于乔旦希尔教育学院。从1961起,他担任阿伯丁大学教育学院院长,一直到1983年8月去世。他还曾是阿伯丁大学校务会成员。斯科特兰生前积极参加学术团体的活动,其中有苏格兰教育考试资格委员会(*Scottish Certificate of Education Examination Board*)、苏格兰普通教学研究会(*General Teaching Council for Scottish*)、苏格兰教育学院院长委员会(*Committee of Principals of the Scottish Colleges of Education*)、苏格兰学校广播理事会(*School Broadcasting Council for*

① From Scottish School of Educational Research. <http://www.ces.ed.ac.uk/SSER/about/biographies.html>.

② 《幼儿教育史》中译本1939年由商务印书馆出版,周竞中译,书名为《幼稚教育史》。

Scotland)等,他在前三个学术团体中还担任过主席职务。斯科特兰的学术著作除本书外,主要还有《现代苏格兰简史》(*Modern Scotland: A Short History from 1707 to the Present Day*, 1953)、《苏格兰教育史》(*The History of Scottish Education*, 1969)两卷本、与戴维·托马斯(David Thomas)合著的《教育革新的管理》(*Management of Innovation in Education*, 1970)等。1974年,曾与霍尔姆斯(B. Holmes)一起合编《欧洲教育》(*Education in Europe*)。

《伟大教育家的学说》1979年第五版与前四版有所不同。因为此时拉斯克教授已去世7年,所以,这一版内容的增减是由斯科特兰负责的。他在第五版中删去了艾利奥特(Elyot)、弥尔顿(Milton)和怀特海(Whitehead)三章内容。在斯科特兰看来,“他们还够不上拉斯克提出的‘伟大教育家’的标准”,但他同时增加了一章,即第十三章“20世纪教育家”。^①此外,本书第五版还为读者开列了各章的参考文献,^②供读者进一步阅读。

《伟大教育家的学说》的研究目的十分明确。作者在第一章中就明确表明,之所以强调研究希腊时代以来的教育,其目的“在于把我们碰到的现代问题放到历史背景中去认识”^③。正是出于这一目的,所以,他们在选择“伟大教育家”(Great Educators)时制定了两条标准:“第一,他们的思想对西方学校教育产生过显著的重要影响,其中一些是对他们那个时代的学校教育产生过影响的教育家,如昆体良和赫尔巴特;另一些影响范围相对较窄但在特殊领域却有重要影响的教育家,如罗耀拉;还有一些无论时代如何变迁其影响依然不减的教育家,如柏拉图和卢梭。第二,他们中的一些人,尤其是早期的教育家,具有典型的代表性。”^④因此,入选本书的伟大教育家个个都是西方教育史上具有某种里

① Robert R. Rusk and James Scotland. *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, New York: The Macmillan Press Ltd., 1979, Preface, p. vii.

② 这也是詹姆斯·斯科特兰为本书英文本第五版增加的内容。按照斯科特兰的解释,拉斯克本人也已发现前四版缺少这一内容是个缺憾,准备再版时增加。

③ *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 5.

④ *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, pp. 5—6.

程碑意义的教育家。这些教育家的思想基本上反映了西方教育思想史发展的轨迹。在某种意义上说,了解了这些伟大教育家的学说,就等于了解了西方教育思想演进的历程。

从全书框架来看,除“前言”(1979年第五版)外,《伟大教育家的学说》共有13章。

在第一章“伟大教育家”中,作者首先论述了何谓人类教育史上的“伟大教育家”。在他们看来,在教育的历史进程中,曾产生过一些具有重大影响力的教育家。因为“人们会发现,在面对现实教育问题时,人们仍然可以通过阅读他们的作品,从他们的思想中获得许多有益的启迪。仅凭这一点,他们就完全可以被称为‘伟大教育家’”^①。大凡“伟大教育家”都具有五个共同特征:第一,每位教育家都为教育的发展贡献了新的理论或对教育进程中的问题作了新的阐释。第二,他们或多或少都是哲学家。第三,他们的理念具有新奇性。第四,能够发现这些教育家的思想对教育实践产生影响的场所。第五,他们的著作一定在某个时期显然产生过重要的影响。在这一章中,作者还解释了亚里士多德、富兰克林和欧文等人没有入选“伟大教育家”的原因。

从第二章开始到第十二章,作者分章论述了柏拉图、昆体良、罗耀拉、夸美纽斯、洛克、卢梭、裴斯泰洛齐、赫尔巴特、福禄培尔、蒙台梭利和杜威等11位教育家。对每位教育家的教育思想产生的背景或生涯著作、教育主张以及教育思想对后世的影响,作者都进行了翔实而客观的论述、分析和评价。

第十三章作者简要论述了一些20世纪教育家,其中包括弗洛伊德、尼尔、皮亚杰、马克思、怀特海、曼海姆、布鲁纳、伊里奇等8位教育家。作者认为,在20世纪,自杜威这位古典式伟大教育家之后,再没有出现过像“伟大教育家”那样的教育家。这是因为在现代社会,许多人都对教育有兴趣并且多少获得了一些教育的知识,巨人般的教育预言家的产生不再那么容易了。虽然现代社会教育问题依然存在,生活更加复杂,但现代教育的一些基本问题也是伟大教育家曾经遭遇的问题,

^① *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 2.

换言之,这些问题都是伟大教育家曾经论述过的问题。本章作者斯科特兰认为,尽管 20 世纪难以再产生伟大的教育家,但还是有一批教育家为解决一些教育问题贡献了思想和方法,后人需要了解他们。

通过对《伟大教育家的学说》全书的简要概述,人们可以发现,本书似乎并不是一本系统的教育史著作。拉斯克本人也曾这样说:“教育史应当阐释教育学说与致使其产生的那个时代的知识和社会发展趋势之间的关系,应当详细论述这些教育学说,而且应当指明这些学说是如何影响教育实践的。这本著作不是一部教育史(History of Education)著作,它只论述与评价了部分具有代表性的教育家。”^①但是,通过阅读这本著作,人们也可以清晰地发现,本书存在着一条纵贯全书的隐形的逻辑主线,这就是教育思想的传承以及在传承基础上的思想创新。它使读者明显地感觉到西方先贤的教育思想对后世的影响,深刻地感受到教育思想的历史继承性。正如作者在书中所说:“在莫尔的《乌托邦》、艾利奥特的《行政官之书》和其他人文主义作家的作品里,在约翰·诺克斯的《规则书》、卢梭的《政治经济学论文》以及费希特的《对德意志民族的演讲》中,都可以看到柏拉图的影响。”^②实际上,本书是一部逻辑主线清晰的教育思想史经典著作。

本书表现出以下几个特点。

第一,研究重点突出。这一特点,首先,表现在研究的人物对象上。这本著作虽然涉及 19 位教育家,但他们在教育史中的地位和影响是不一样的。在论述这些教育家时,作者没有采取平均主义的做法,而是根据他们自己的认识进行区别对待,重点突出一些特别有影响的教育家,做到了需详则详、可略则略。除了在第十三章中简要论述弗洛伊德等 8 位教育家之外,即便分章论述的教育家,作者也依据这 11 位教育家的影响而突出了其中一些重点人物。这一点可以从作者所用笔墨的多少来判断。根据本书英文本第五版,这 11 位教育家所占篇幅的排序如

① Robert R. Rusk, *Doctrines of the Great Educators*, Second Edition, . New York: The Macmillan Press Ltd. , 1954, p. v.

② *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 33.

下:卢梭(36页)、柏拉图(28页)、赫尔巴特(23页)、蒙台梭利(22页)、洛克(20页)、裴斯泰洛齐(19页)、夸美纽斯(18页)、杜威(18页)、罗耀拉(16页)、福禄培尔(15页)、昆体良(11页)。其次,表现在每个人物研究内容的取舍上。作者根据每个人物的具体情况对研究内容作了不同的安排,而没有完全按照时代背景、生平与著作、主要教育观点、教育思想的特点以及教育思想的影响这样统一的结构模式来论述。例如,在论述柏拉图教育思想之前,作者先介绍了当时雅典的教育情况,其中涉及的有智者派和苏格拉底的教学方法,为论述柏拉图教育思想作了铺垫;而在论述其他教育家时,则很少涉及该教育家所处时代的教育情况。这也许是这本著作唯一有欠缺的地方。但是,作者这样安排结构有其自己的道理,这也是作者认为自己的这本著作算不上教育史著作的原因。

第二,论析深入透彻。这表现在,首先,在探讨每位教育家的教育思想时,除了介绍其教育著作之外,还对该教育家的其他相关著作作了剖析,为理解该教育家教育思想的形成提供了支持。例如,在论述洛克的绅士教育思想时,对其《政府论》和《人类理解论》中与其教育思想相关的内容作了介绍;又如,在论述卢梭时,作者介绍了卢梭的《论艺术与科学》和《论政治经济学》等著作对其教育思想产生了影响的观点。其次,对教育家教育思想的发展变化作了分析。例如,在论述柏拉图教育思想时,对柏拉图早期著作《理想国》和晚年著作《法律篇》中的教育主张分别作了介绍,清晰地展现了柏拉图的教育思想所发生的变化。又如,在论述夸美纽斯教育思想时,作者不仅着笔探讨了夸美纽斯早期教育著作《大教学论》的泛智教育主张,而且花了相当笔墨探讨了夸美纽斯晚年最后一本教育著作《泛教论》,这使人们了解夸美纽斯教育思想在不同的时期是发展的,或者说,夸美纽斯随着年龄的增长对人的教育的理解有了明显的深入。更值得注意的是,作者对西方教育史上的一些有争议的问题,例如,洛克是否是形式训练支持者、卢梭的积极教育和消极教育、赫尔巴特的多方面兴趣学说等,作了颇为精辟的论述和分析。

第三,论点清晰独到。作者提出了不少独特的观点。其中,有的观

点给人一种豁然开朗、耳目一新的感觉。例如,作者认为,卢梭“是一位理想主义者。他承担了连接斯多葛派和康德的桥梁作用。同样,《爱弥儿》不是一部论述个人教育的著作,也许人们第一眼会产生这种感觉,实际上,它提出了一个普遍的制度问题”^①。又如,作者在阐释福禄培尔与蒙台梭利的区别时,认为是环境造成了他们理论重心的差异:“福禄培尔在勃兰根堡的幼儿园建在迷人的施瓦察塔尔的入口、图林根地区风景最优美和最漂亮的树林茂密的一个村庄之中;而蒙台梭利的‘儿童之家’则建立在一个欧洲国家首都的贫民窟里。这种差异决定着他们各自的观点。在一个理想的农村环境里,福禄培尔主要把注意力集中在儿童的天赋和发展上;而蒙台梭利则把她的制度重要性的中心放在环境上。”^②再如,作者反驳了一些人对罗耀拉耶稣会教育的批评,认为是“耶稣教育制度将统一的和普遍的教育方法的价值观传播给了世界,而且将一种有文化的受过高等训练的教学专业组织带给了世界”^③。有的观点则给人以深刻的启迪。例如,作者说:“自古以来,几乎所有的伟大教育家都是哲学家,而且他们也没有因为在实际教学活动中的技能而出名——事实上,他们中的一些人在承认自己是不成功的实践者时表现出一种童真的快乐。”^④还有的观点则颠覆了传统的看法。例如,作者认为,赫尔巴特“最著名的教育著作是书名被译为《心理学教科书》和《教育科学》的两本著作”^⑤,而不是我们所熟知的《普通教育学》和《教育学教授纲要》。

第四,史料引用翔实。通读本书会使读者有一个深切的感受,这就是作者在写作时很少带有主观臆测的成分,而是旁征博引,引用了大量的一手资料,以史料说话。正是在大量史料的基础上,作者对这些西方“伟大教育家”进行了逻辑的思考和精辟的分析。在这本总共 310 页的著作(英文本第五版)中,仅注释就占了 55 页,可见其论据之充实。翔

① *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 110.

② *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 192.

③ *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 61.

④ *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 223.

⑤ *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, p. 156.

实的史料有力地支持了作者的观点,增加了其论点的说服力。

《伟大教育家的学说》一书出版后,受到了学界的广泛欢迎。仅前四版就重印了16次。其中,第一版1918年出版后,先后于1922、1926、1930、1937、1941、1948和1952年重印了7次;第二版出版于1954年,也于1955、1956、1957和1959年重印过4次;第三版出版于1965年,1967年重印过1次;第四版出版于1969年,于1971、1972、1974和1976年重印过4次。这一系列重印和再版数字,足以说明《伟大教育家的学说》一书在西方教育史研究领域的地位。确实,这是一本值得阅读的西方教育思想史经典著作。也许正如斯科特兰教授所说的:“我们依然可以期待,本书在60年后会再版。”^①

^① *Doctrines of the Great Educators*, Fifth Edition, Preface, p. viii.

前言

(1979年第五版)

1972年,年迈的93岁的罗伯特·拉斯克(Robert Rusk)博士去世了。但是,他的影响力并未随之消失。本书在他在世时曾出过4个版本,印刷过17次。在他去世后,本书还重印过3次。显然,这是一本经典的教育著作。

在这次新的版本中,我对内容作了些增减。其中,删去了艾利奥特(Elyot)^①、弥尔顿(Milton)^②和怀特海(Whitehead)^③三章内容。虽然前面两位是文艺复兴和宗教改革时期英国教育家的代表,但我觉得他们还够不上拉斯克提出的“伟大教育家”(Great Educator)的标准,因为今天很少有学生甚至很少有专家关心他们的学说。他们的一些主张,特别是艾利奥特的主张,我放在罗耀拉(Loyola)这一章的开头部分作了介绍。怀特海思想是在本书第四版时开始出现的,事实也证明他的思想影响力不如预期的大。尽管如此,他的思想依然具有一定影响,因此,本书最后一章还是花了一定的笔墨对他作了介绍。

最后一章本身也是附加的。17世纪、18世纪和19世纪的杰出教育家是举世公认的。但是,在杜威(Dewey)^④之后,哪些教育家应当入选呢?在过去的半个世纪里,涌现出了许多才华横溢的作家,数量实在

① 艾利奥特(Thomas Elyot,1490—1546),英国人文主义教育家,著《行政官之书》(*The Boke named the Governour*)。——译者注

② 弥尔顿(John Milton,1608—1674),英国诗人和教育家。——译者注

③ 怀特海(A. N. Whitehead(1861—1947)),英国教育家。——译者注

④ 杜威(John Dewey)这一章是从本书第二版才开始出现的。

太多了。皮亚杰(Piaget)^①有其支持者,但也有其反对者。尼尔(Neil)、^②布鲁纳(Bruner)^③和伊里奇(Illich)^④也同样如此。还有一个很有说服力的例子,这就是马克思(Marx)和弗洛伊德(Freud),他们对教育的影响力甚至超过一些教育专家。但是,时势会发生变化:今天的使徒彼得(Peter the Apostle)明天可能会是隐者彼得(Peter the Hermit)。^⑤ 在最后一章中,我对当代教育思潮中涌现出的不同思想范式(pattern)作了尝试性区分。

为了保持本书脉络的连续性,我为各章补充了一些材料——在每一章开头,简要介绍了这位教育家的生平和影响;在每一章结尾,简要评价了这位教育家对中小学、大学和教育制度的影响。为了帮助学生阅读,我为每一章列出了简要的书目文献,这是拉斯克他自己最初忽略但已准备补充的。而且,为了使这一版本给人以新的感觉,我还根据近期的学术研究成果对正文内容进行了订正。

最后的这项任务并不特别繁重。一般情况下,我只是提供了一些参考读物,并对一些内容重新作了强调。至于书中的观点,我则几乎未作修正。这是因为拉斯克的研究习惯是从原始的文献或最佳的译著中进行研究。我们所看到的教育思想是原作者本人原汁原味的表述,而不是拉斯克自己归纳各种评价后的总结。因此,在上一版中,他所审阅过的章节在这一版中也几乎没有变化。所以,我们依然可以期待,本书在60年后会再版。这就是30年前我在格拉斯哥大学读书时期的老师——罗伯特·拉斯克的治学标准。

詹姆斯·斯科特兰

(James Scotland)

1977年9月

① 皮亚杰(Jean Paul Piaget, 1896—1980),瑞士心理学家。——译者注

② 尼尔(Alexander Sutherland Neil, 1833—1973),英国教育家。——译者注

③ 布鲁纳(J. S. Bruner, 1915—),美国心理学家和教育家。——译者注

④ 伊里奇(Ivan Illich, 1926—2002),出生奥地利,美国教育家和社会批评家。——译者注

⑤ 使徒彼得(Peter the Apostle),耶稣的门徒之一;隐者彼得(Peter the Hermit),法国僧侣。——译者注

译后记

英国教育史学家罗伯特·R·拉斯克(Robert R. Rusk)和詹姆斯·斯科特兰(James Scotland)合著的《伟大教育家的学说》一书自1918年第一版以来,不仅有5次版本,而且16次重印,史料的翔实、观点的犀利、思路的清晰、分析的严密、语言的精辟,使它在西方教育史学界享有很高的学术声誉。因此,在西方教育史尤其是西方教育思想史的学习和研究中,该书一直是我国西方教育史研究学者和学生竞相阅读以及主要参考的一本重要的西方教育史经典著作。

但是,一些高等院校限于图书馆资料条件,因而多年来不少想阅读《伟大教育家的学说》一书的教师和学生无法如愿。这次,该书被列入山东教育出版社策划的《西方教育史经典名著译丛》——国家新闻出版署“十二五”规划重点图书、2012年国家出版基金资助项目,这不仅使得更多的读者有机会阅读这本西方教育史经典著作,而且将有助于我国西方教育史尤其是西方教育思想史研究的深入。

在2011年10月广东肇庆统稿会上,根据会议的安排,我们俩共同接受了《伟大教育家的学说》一书的翻译任务。统稿会之后,用了一年的时间,倾注了很大的精力,我们终于合作完成了该书的翻译工作。其中,合肥师范学院教师教育研究中心、安徽新华学院大学生素质教育研究中心朱镜人教授翻译“前言”和第1—7章;浙江大学教育学院博士生导师、华东师范大学基础教育改革与发展研究所研究员单中惠教授翻译第8—13章。

考虑到《伟大教育家的学说》一书各章原来没有二级标题,再加上